

Kirish

“Umumkasbiy va ixtisoslik fanlardan davlat davlat attestatsiyasi sinovi dasturi bitiruvchining oliy ta’lim davlat standartida belgilangan kasbiy vazifalarni bajarishga qo’yilgan nazariy va amaliy tayyorgarligini aniqlash uchun mo’ljallangan.

Davlat imtihonining mazmuni talaba o’quv davrida o’zlashtirgan oliy ta’limi dasturiga to’liq mos keladi. Umumkasbiy va ixtisoslik fanlardan yakuniy davlat attestatsiyasi sinovi yozma tarjima, badiiy tarjima, asosiy sharq tili, tarjima stilistikasi va tanqidi, sinxron tarjima fanlaridan davlat imtihoni yozma va og’zaki shakllarda o’tkaziladi.

Asosiy sharq tili

“Asosiy sharq tili” fani o’rganilayotgan tilning *asosiy nazariy tushunchalari*, chet tilini o’rganishning uslub va yondashuvlari, tilning ilmiy bilimlar tizimida tutgan o’rni va ahamiyati bilan tanishtirish, ularga til sathlarining nutqiy muloqot jarayonida kuzatiladigan asosiy qonuniyatlarini o’rgatishdan iborat. Ushbu fan tillarning bir-biri bilan o’zaro munosabatlari to’g’risidagi ilmiy-nazariy tushunchalarni o’rgatish, ularning tabiiy til mohiyati to’g’risidagi bilimlarini kengaytirish, tilning ichki tuzilmasi, til qatlamlari va birliklarini ilmiy asosda tadqiq etish ko’nikmalarini rivojlantirishdir.

Fan bo’yicha bitiruvchilarning bilim, ko’nikma va malakalariga quyidagi talablar qoyiladi. Bitiruvchi:

- so’z ma’nosi xususiyatlari, til lug‘at tarkibining asosiy birliklari, so’zning morfologik tuzilishi, so’zlarning yasalishi, *frazologik birikmalar turlari*, *lug‘aviy birliklarning kelib chiqishi*, *arab tilining lahja va shevalarining o’ziga xususiyatlari* haqida tasavvurga ega bo’lishi;

- til birliklarini *semantik*, *strukturaviy*, *pragmatik* va *kommunikativ* xususiyatlarini bilishi va ulardan foydalana olishi;

- Chet tilida yozish, o’qish, tinglab tushunish, va yozish mahoratini C1 darajada takomillashtirish;

- yuqorida ta’kidlangan bilimlar yuzasidan talaba berilgan matnni *leksikologik nuqtai nazardan taxlil* qilish ko’nikmalariga ega bo’lishi kerak.

Sohaviy tarjima

“Sohaviy tarjima” fanining asosiy maqsadi — talabalarda turli sohalarga oid (tibbiyot, huquq, iqtisodiyot, texnika, diplomatiya, ilm-fan va boshqalar) matnlarni manba tilidan maqsad tiliga mazmunan to’g’ri, terminologik jihatdan aniq va usluban mos tarzda tarjima qilish ko’nikmalarini shakllantirishdan iborat.

Shuningdek, fan talabalarda sohaviy terminologiya bilan ishlash, tarjimada ekvivalentlikni ta’minlash, madaniy-lisoniy farqlarni hisobga olish

hamda professional tarjimonlik etikasi va mas'uliyatini anglash malakalarini rivojlantirishga xizmat qiladi.

Mazkur fanning asosiy vazifalari quyidagilardan iborat:

- talabalarga turli sohalarga oid matnlarning leksik-stilistik va janr xususiyatlarini o'rgatish;

Sohaviy terminlar bilan ishlash, ularni to'g'ri tanlash va izohli lug'atlar hamda terminologik bazalardan samarali foydalanish ko'nikmalarini shakllantirish;

Tarjima jarayonida ekvivalentlik, adekvatlik va aniqlik tamoyillarini amaliy misollar asosida mustahkamlash;

Sohaviy matnlarni tahlil qilish, tarjima strategiyasi va taktikalarini to'g'ri tanlashga o'rgatish;

Turli sohalarga oid hujjatlar, ilmiy-texnik matnlar, rasmiy yozishmalar va axborot materiallarini tarjima qilish bo'yicha amaliy mashqlarni bajarish;

Tarjimada terminologik xatolar, uslubiy nomuvofiqlik va mazmun buzilishlarining oldini olish ko'nikmalarini rivojlantirish;

Talabalarda mustaqil tarjima qilish, o'z tarjimasini tahrirlash va baholash malakalarini shakllantirish.

Tarjima stilistikasi va tanqidi

“Tarjima stilistikasi va tanqidi” yuqori kurs talabalariga mo'ljallangan bo'lib, muloqotning turli bosqichlarida tilni faol egallash, malaka va ko'nikmalarini takomillashtirishni o'z oldiga maqsad qilib qo'yadi. Stilistika va tarjima tahriri fani turli muloqot turlari, jumladan, an'anaviy, badiiy va ilmiy muloqotni o'rganish bilan bir qatorda, ish munosabatlari (biznes, marketing, menejment sohalari)da ham muloqot malakalariga ega bo'lishni taqozo etadi.

Fan bo'yicha bitiruvchilarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qoyiladi. Bitiruvchi:

- stilistika lingvistikaning qismi va nutq madaniyati nazariyasi sifatida, funksional uslublar tizimi, stilistik lug'atning tasnifi, kommunikativ nutq, stilistik uslublarning turlari, matn va matn turi tushunchalarini ajrata olish, matn tahlilining stilistik usullari haqida tasavvurga ega bo'lishi kerak;

- matnni turli uslublar yordamida tahrirlash, til qurilishining stilistik usullari va xususiyatlari, maxsus adabiy va so'zlashuv birliklarining matndagi farqi va xususiyati, matn kategoriyalarini bilishi kerak;

- kommunikasiya turini, ifoda etish shakli va tahlil etilayotgan matn kommunikativ-pragmatik turlarini aniqlash;

- til tuzilishining barcha bosqichlarida uslubiy belgilangan birliklarni tanishi, ularning uslubiy, kommunikativ-pragmatik matn vazifalarini va milliy-madaniy o'ziga xosligini aniqlash, konseptual ma'noli badiiy detallar ko'rsatish usullari,

turlari va matn mazmunini ochishdagi ahamiyatini aniqlashni, muayyan axborot turini burishni, matn asosiy kategoriyalarini qo'llashning til vositalarini aniqlash, uslubiy tahrir va badiiy matn tahlilini uning konsepti va estetik bahosini ochish maqsadida adekvat tarjima qilish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

Konferensiya va simpozium materiallari tarjimasi

“Konferensiya va simpozium materiallari tarjimasi” fanining asosiy maqsadi talabalarda ilmiy-ma'rifiy va akademik tadbirlarda (konferensiya, simpozium, forum, seminar va h.k.) taqdim etiladigan materiallarni manba tildan maqsad tilga aniq, izchil va uslubiy jihatdan mos tarzda tarjima qilish ko'nikmalarini shakllantirishdan iboratdir. Ushbu fan talabalarga tezkor tarjima, annotatsiya va referat tarjimasi, tezislar, maqolalar, ma'ruza matnlari hamda taqdimot materiallari bilan ishlash metodikasini o'rgatadi hamda ularning kasbiy tarjimon sifatida kompetensiyasini rivojlantirishga xizmat qiladi.

Talabalarga konferensiya va simpozium materiallarining janr, tuzilma va uslubiy xususiyatlarini tushuntirish.

Ilmiy va akademik matnlarning leksik, terminologik va sintaktik xususiyatlarini tahlil qilishni o'rgatish.

Tezis, maqola, ma'ruza, rezolyutsiya, dastur va axborot xatlari kabi materiallarni tarjima qilish ko'nikmalarini shakllantirish.

Annotatsiya va referat tarjimasini tayyorlash metodikasini o'zlashtirish.

Og'zaki nutqqa yaqin bo'lgan yozma matnlar va taqdimot slaydlarini tarjima qilish malakasini rivojlantirish.

Tarjimada ekvivalentlik, adekvatlik va uslubiy moslik tamoyillariga amal qilishga o'rgatish.

Terminologik lug'atlar, korpuslar va elektron manbalardan samarali foydalanish ko'nikmasini hosil qilish.

Tarjima jarayonida yuzaga keladigan lingvistik va ekstralingvistik muammolarni aniqlash va hal etish yo'llarini o'rgatish.

Talabalarda tahrirlash, korrektura va sifat nazorati malakalarini shakllantirish.

Kasbiy etikaga rioya qilish va akademik halollik tamoyillarini singdirish.

UMUMKASBIY VA IXTISOSLIK FANLARDAN DAVLAT ATTESTATSIYASI SINOVINI O‘TKAZISH TARTIBI VA UNI BAHOLASH MEZONI

Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasi yozma va og‘zaki shaklda o‘tkaziladi. Yakuniy attestatsiya o‘tkazish uchun savollar majmuasi attestatsiyadan oldin belgilangan tartibda **talabalarga yetkaziladi**.

O‘quv vazifalariga ko‘ra yakuniy davlat attestatsiyasi o‘tilgan nazariy ma‘lumotlar va amaliy malakalarni yakuniy tekshiruv orqali baholashga yo‘naltirilgan bo‘lishi kerak. Talabalar tomonidan berilgan javoblarning har biri haqqoniy baholanishi uchun ball (100 ballik) ko‘rinishida baholanib keyin umumiy yig‘ilgan ball tasdiqlangan baholash mezonlari asosida izohlanadi va 5 baholik tizimidan kelib chiqib konvertitsiya qilinadi. Umumiy talaba to‘plashi kerak bo‘lgan ball 100 ball.

Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasining yozma shakl imtihoni o‘z ichiga asosiy sharq tili, sohaviy tarjima, tarjima stilistika va tanqidi, konferensiya va simpozium materiallari, tili o‘rganilayotgan mamlakat adabiyoti fanlaridan amaliy va nazariy vazifalarni o‘z ichiga olgan.

Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasining yozma shakli tasdiqlangan tartibda xar bir talabaga alohida individual variant tayyorlanib, imtihon xar bir variant amaliy (2 ta topshiriqlar) va nazariy qismlar (4 ta topshiriqlar) dan iborat bo‘ladi. Bitiruvchilar ushbu imtihondan maksimum **100 ball** to‘plashligi kerak.

1. Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasining yozma shakl imtihoni (umumiy 100 ball)

1 - topshiriq (Asosiy sharq tili) – Nazariy va amaliy savolga javob yozish.

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni to‘g‘ri bajarilganligini baholash uchun qo‘yilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
5	Yozish mahoratiga doir savollarga mavzu yuzasidan javob berganlik darajasi
5	Grammatik savollarga mavzuga muvofiq javob berilganlik darajasi

5	Tinglab tushunishga doir savollarga javob berilganlik
5	O‘qib tushunishga doir savollarga javob berganlik
Jami 20 ball	

1 - topshiriq (sohaviy tarjima fani) – Berilgan 2 ta matnlarning maqsadi, asosiy funksiyalari va leksik, sintaktik, morfologik darajalariga asoslanib, matnning uslubini aniqlagan holda 1-matnni chet tilidan ona tiliga tarjima va 2-matnni ona tilidan chet tiliga tarjimani amalga oshirish: har bir matnga berilgan vazifani bajarilganligi uchun **10 balldan** (2 ta matn).

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir matnni to‘g‘ri bajarilganligini baholash uchun qo‘yilgan kriteriyalari:

BALL	KRITERIYALAR
6	Matn uslubidan kelib chiqib to‘g‘ri tarjimani amalga oshirilganligi
6	Adekvat tarjimaga erishilganligi, asliyat tilidagi ma‘lumot tarjimada tog‘ri yetkazilganligi
8	Tarjima transformatsiyalari va usullaridan foydaniqlanganligi, tarjimaning grammatik, stilistik, leksik jihatlari inobatga olinganligi
Jami 20 ball	

3-topshiriq (Tarjima stilistikasi va tanqidi fani) – Berilgan nazariy mavzuga qisqa tavsif yozish. **(umumiy 20 ball)**

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni to‘g‘ri bajarilganligini baholash uchun qo‘yilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
10	Mavzuning mazmunini to‘liq va aniq yoritib berishi – 0–4 ball Asosiy termin va tushunchalardan to‘g‘ri foydalanishi – 0–3 ball Fikrning mantiqiy izchilligi va dalillanganligi – 0–2 ball Nutq va yozma ifoda madaniyati – 0–1 ball

10	Mazmunning to'liq va aniq yetkazilishi (adekvatlik) – 0–4 ball Ekvivalentlik darajasi va semantik moslik – 0–2 ball Stilistik moslik va janr talablari – 0–2 ball Grammatik, leksik va imlo jihatdan to'g'rilik – 0–2 ball
Jami 20 ball	

4 - topshiriq (konferinsiya va simpozium materiallari tarjimasi) – amaliy savolga javob yozish.

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni to'g'ri bajarilganligini baholash uchun qo'yilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
5	Lug'atdan to'g'ri foydalanganlik
10	Grammatik savodxonlik
Jami 20 ball	

5 - topshiriq (tili o'rganilayotgan mamlakat adabiyoti) – amaliy savolga javob yozish.

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni to'g'ri bajarilganligini baholash uchun qo'yilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
10	Mavzu yuzasidan berilgan savollarga (mavzudan chetlashmagan holda) batafsil javob berish
10	Mavzu yuzasidan berilgan she'riy yoki nasriy <i>matn</i> (<i>misol</i>)ni to'g'ri anglab, sharhlab bera olishlik
Jami 20 ball	

Topshiriqlar quyidagi mezonlar asosida ballar 5 baholik tizimda hisoblanadi

Yozma imtihon:

1 – topshiriq (yozma) – 20 ball

2 – topshiriq (yozma) – 10 ball

3 – topshiriq (yozma) – 15 ball

4 – topshiriq (yozma) – 20 ball

5 – topshiriq (yozma) – 20 ball

Umumiy to'planishi kerak bo'lgan ball 100 ball

<i>Ball</i>	<i>Baho</i>
<i>qoniqarsiz (0-59,9)</i>	<i>2</i>
<i>qoniqarli (60-69,9)</i>	<i>3</i>
<i>yaxshi (70-89,9)</i>	<i>4</i>
<i>a'lo (90-100)</i>	<i>5</i>

Davlat attestatsiyasida 1-150 variantda biletlar asosida yozma ravishda o'tkaziladi. Har bir topshiriq bajarilishiga **25 daqiqa vaqt (jami 125 daqiqa)** beriladi. Davlat attestatsiyasiga *maxsus biletlar kafedra tomonida tayyorlanadi va tasdiqlanadi.*

FOYDALANILADIGAN ADABIYOTLAR RO'YHATI

Asosiy sharq tili

1. Иброҳимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси / Дарслик. – Т., 2024. 1-2-жилд. (A1-C1).
2. Хасанов М., Абзалова М. Араб тили дарслари. Ўқув қўлланмаси. – Т., 2016.

Sohaviy tarjima

1. Ulug'bek Yo'ldoshev, Tarjima nazariyasi, o'quv qo'llanma, Samarqand 2021
2. Al-Zubaidi A.J. Siz tarjimonmisiz?: o'quv qo'llanma. — Amman: Dar Kanuz Al-Ma'rifa, 2025.

Tarjima stilistika va tanqidi

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). – М.: Высшая школа, 2004.
2. Найда Ю., Табер Ч. Теория и практика перевода. – М.: Прогресс, 1982.

Konferinsiya va simpozium materiallari tarjimasi

1. Newmark P. A Textbook of Translation. – London: Prentice Hall, 1988.
2. Baker M. In Other Words: A Coursebook on Translation. – London–New York: Routledge, 2011.
3. Nida E.A., Taber C.R. The Theory and Practice of Translation. – Leiden: Brill, 1982.
4. Sdobnikov V.V., Petrova O.V. Teoriya perevoda. – Moskva: AST, 2006.
5. Muminov A., Xudoyberganov A. Tarjima nazariyasi va amaliyoti. – Toshkent: O'qituvchi, 2016.
6. Abdullayev A. Ilmiy matn tarjimasi asoslari. – Toshkent: Fan, 2018.

Tili o'rganilayotgan mamlakat adabiyoti

1. Ziyavuddinova Muxlisa. Tili o'rganilayotgan mamlakat adabiyoti (arab adabiyoti – v-xviii asrlar) O'quv qo'llanma. Toshkent 2010-248
2. Ahmad Moussa. Arab adabiyoti. (islom va johiliyat davri 1-qism) Toshkent-2024.

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
60230200 – TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI (ARAB TILI)
TA’LIM YO‘NALISHI 2025-2026 O‘QUV YILI BITIRUVCHI
TALABALARI UCHUN UMUMKASBIY VA IXTISOSLIK
FANLARIDAN YAKUNIY DAVLAT ATTESTATSIYASI BO‘YICHA
NAMUNAVIY SAVOLLAR**

1. ASOSIY SHARQ TILI

1. أثر العولمة على الهوية الثقافية للشعوب
2. التوازن بين الأصالة والمعاصرة في حياة الشباب
3. مسؤولية الفرد تجاه قضايا البيئة والتنمية المستدامة
4. أهمية الحوار في حل النزاعات وبناء السلام
5. تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على العلاقات الإنسانية
6. مكانة العلم في نهضة الأمم وتقدمها
7. التحديات التي تواجه الشباب في عصر التكنولوجيا
8. حرية التعبير بين المسؤولية والالتزام الأخلاقي
9. دور الأسرة في تنشئة جيل واع ومنقّف
10. أثر القراءة في تنمية الفكر والإبداع
11. العمل التطوعي وأثره في تعزيز التضامن الاجتماعي
12. أهمية إدارة الوقت في تحقيق النجاح
13. العلاقة بين الدين والأخلاق في حياة الإنسان
14. ظاهرة البطالة وأثرها على استقرار المجتمع
15. دور المرأة في تنمية المجتمع وبناء الحضارة
16. التسامح وأثره في تعزيز التعايش السلمي
17. أهمية التخطيط للمستقبل في حياة الفرد
18. أثر الإعلام في تشكيل الرأي العام
19. الهجرة: أسبابها ونتائجها على الفرد والمجتمع
20. الفقر وأسبابه وسبل معالجته
21. دور التربية في مكافحة الانحراف السلوكي
22. أهمية الوحدة الوطنية في مواجهة التحديات
23. الذكاء الاصطناعي ومستقبل الإنسانية
24. العدل أساس استقرار المجتمعات
25. المسؤولية الاجتماعية للشركات والمؤسسات
26. أثر الصدق والأمانة في بناء الثقة بين الناس
27. التعليم الإلكتروني: مزاياه وتحدياته

28. الطموح ودوره في تحقيق الإنجازات الكبرى
29. التغير المناخي ومسؤولية الإنسان تجاه الكوكب
30. دور القيم الأخلاقية في بناء المجتمع المعاصر

1. أهمية الصداقة في حياة الإنسان
2. دور الشباب في بناء مستقبل الوطن
3. أثر التكنولوجيا في حياتنا اليومية
4. أهمية التعليم في تقدم المجتمع
5. الوقت كنز لا يعوض
6. التعاون أساس النجاح
7. المحافظة على البيئة مسؤولية الجميع
8. الرياضة وأثرها في صحة الإنسان
9. أهمية الصبر في مواجهة الصعوبات
10. احترام القوانين ودوره في استقرار المجتمع
11. القراءة غذاء العقل
12. العمل وأهميته في حياة الفرد
13. أهمية التخطيط لتحقيق الأهداف
14. الأسرة ودورها في تربية الأبناء
15. التسامح وأثره في العلاقات الاجتماعية
16. النظافة من الإيمان وأثرها في المجتمع
17. أهمية تعلم اللغات الأجنبية
18. الهوايات ودورها في تنمية الشخصية
19. السفر وفوائده في توسيع الآفاق
20. المسؤولية وأثرها في نجاح الإنسان
21. أهمية الصدق في التعامل مع الناس
22. دور المعلم في بناء الأجيال
23. المحافظة على الوقت في حياة الطالب
24. أهمية العمل الجماعي
25. الطموح طريق النجاح
26. أثر وسائل الإعلام على الشباب
27. العدل وأهميته في المجتمع
28. بر الوالدين وأثره في سعادة الإنسان
29. مساعدة المحتاجين وأهميتها
30. أهمية الحوار في حل المشكلات

2. SOHAVIY TARJIMA

(الطب)

الطب الحديث يعتمد على التشخيص الدقيق و العلاج الفردي. يستخدم الأطباء الأشعة السينية و الفحوصات المخبرية لتحديد الأمراض. العقاقير الصيدلانية تلعب دوراً أساسياً في علاج الالتهابات. كما تعتمد المستشفيات على التقنيات الجراحية المتقدمة.

(Soha atamalari: rentgen, الأشعة السينية, aniq tashxis – التشخيص الدقيق, laborator tekshiruv, المخبرية, farmatsevtik preparatlar, العقاقير الصيدلانية, jarrohlik texnologiyalari) – التقنيات الجراحية

(المعلوماتية)

تستخدم الشركات الذكاء الاصطناعي و تعلم الآلة لتحليل البيانات الكبيرة. تلعب قواعد البيانات و الشبكات المعلوماتية دوراً محورياً في إدارة المعلومات. كما يعتمد المبرمجون على لغات البرمجة الحديثة لتطوير التطبيقات.

(Soha atamalari: machine learning, تعلم الآلة, sun'iy intellekt, الذكاء الاصطناعي, IT tarmoqlar, الشبكات المعلوماتية, ma'lumotlar bazasi, قواعد البيانات, dasturlash tillari) – لغات البرمجة

(الهندسة)

الهندسة المدنية تتطلب تصميم المنشآت و تحليل الهياكل. يستخدم المهندسون المواد الإنشائية مثل الخرسانة و الفولاذ. كما تعتمد المشاريع على برامج النمذجة ثلاثية الأبعاد لتخطيط المباني.

(Soha atamalari: inshootlarni loyihalash, تحليل الهياكل, qurilish materiallari, المواد الإنشائية, strukturalarni tahlil qilish, برامج النمذجة, D modeling dasturlari) – ثلاثية الأبعاد – 3

(الاقتصاد)

الاقتصاد العالمي يعتمد على سلاسل التوريد و الأسواق المالية. يستخدم المحللون المؤشرات الاقتصادية لتقييم الأداء. كما تلعب الاستثمارات الأجنبية دوراً مهماً في النمو الاقتصادي.

(Soha atamalari: moliya bozorlari, الأسواق المالية, supply chain, سلاسل التوريد, xorijiy – الاستثمارات الأجنبية, iqtisodiy ko'rsatkichlar, المؤشرات الاقتصادية, investitsiyalar)

(القانون)

يجب على المحامين فهم النظام القضائي و القوانين الجنائية. تستخدم المحاكم الأدلة القانونية و السوابق القضائية لحل النزاعات. كما تلعب حقوق الإنسان دوراً أساسياً في التشريع.

(Soha atamalari: النظام القضائي – sud tizimi, القوانين الجنائية, jinoyat qonunlari, حقوق الإنسان – huquqiy dalillar, السوابق القضائية, sud amaliyoti, الأدلة القانونية – inson huquqlari)

(علم النفس)

تدرس علم النفس السلوك البشري و العمليات العقلية. يستخدم المختصون الاختبارات النفسية و العلاج السلوكي لفهم المرضى. كما تلعب الإرشاد النفسي دوراً في تطوير الصحة العقلية.

(Soha atamalari: العمليات العقلية – aqliy jarayonlar, السلوك البشري – inson xulqi, الإرشاد – behavioral therapy, العلاج السلوكي, psixologik testlar – الاختبارات النفسية – psixologik maslahat)

(التسويق)

يستخدم التسويق استراتيجيات الإعلان و تحليل السوق لجذب العملاء. تعتمد الشركات على العلامات التجارية و وسائل التواصل الاجتماعي لتعزيز المبيعات. كما تعتبر سلوك المستهلك مؤشراً مهماً لنجاح الحملات.

(Soha atamalari: تحليل السوق – reklama strategiyalari, استراتيجيات الإعلان – bozor tahlili, وسائل التواصل الاجتماعي – ijtimoiy tarmoqlar, العلامات التجارية – brandlar, سلوك المستهلك – iste'molchi xulqi)

(الطاقة)

تعتمد الطاقة الحديثة على الطاقات المتجددة مثل الشمس والرياح. يستخدم المهندسون محطات توليد الكهرباء و شبكات الطاقة الذكية لتوزيع الكهرباء. كما يلعب كفاءة الطاقة دوراً في الحفاظ على البيئة.

(Soha atamalari: الطاقات المتجددة – qayta tiklanadigan energiya, محطات توليد الكهرباء – smart energiya tarmoqlari, شبكات الطاقة الذكية, elektr stansiyalari – كفاءة الطاقة – energiya samaradorligi)

(علم الأحياء)

تدرس الأحياء الخلايا الحية و الأنظمة البيئية. يستخدم العلماء التقنيات الجزيئية لفهم الجينات. كما تلعب التنوع البيولوجي دوراً في الحفاظ على الكوكب.

(Soha atamalari: الأنظمة البيئية – ekosistemalar, الخلايا الحية – tirik hujayralar, التنوع البيولوجي – biologik xilma-xillik, التقنيات الجزيئية – molekulyar texnologiyalar)

(العمارة)

تركز العمارة على تصميم المساحات و الجماليات البصرية. يستخدم المعماريون المواد الحديثة و البرامج الهندسية لتخطيط المباني. كما تعتبر الاستدامة البيئية أساساً في المشاريع الحديثة.

(Soha atamalari: vizual – الجماليات البصرية, makon dizayni – تصميم المساحات, muhandislik – البرامج الهندسية, zamonaviy materiallar – المواد الحديثة, estetika, dasturlari, ekologik barqarorlik – الاستدامة البيئية)

(السياحة)

تعتمد السياحة على الجهات السياحية و خدمات الضيافة. يستخدم المرشدون السياحيون الخرائط التفاعلية و المعلومات الثقافية لإرشاد الزوار. كما تعتبر السياحة المستدامة مهماً لحماية البيئة.

(Soha atamalari: sayyohlik joylari, – خدمات الضيافة, mehmonxona xizmatlari, – المعلومات الثقافية, interaktiv xaritalar, – الخرائط التفاعلية, madaniy ma'lumotlar, – السياحة المستدامة, barqaror turizm)

(النقل)

يعتمد النقل الحديث على البنية التحتية و شبكات النقل العام. يستخدم المهندسون أنظمة المراقبة الذكية و الطرق السريعة لضمان سلامة الحركة. كما تلعب لوجستيات الشحن دوراً أساسياً في التجارة.

(Soha atamalari: jamoat transporti, – شبكات النقل العام, infratuzilma, – البنية التحتية, avtomagistralar, – الطرق السريعة, aqlli monitoring tizimi, – أنظمة المراقبة الذكية, yuk logistikasi) – لوجستيات الشحن)

(الطاقة النووية)

الطاقة النووية تعتمد على المفاعلات النووية و الوقود المشع. يستخدم العلماء التبريد النووي و أنظمة السلامة لتوليد الكهرباء بأمان. كما تلعب التقنيات النووية دوراً في الصناعة والطب.

(Soha atamalari: yadro – الوقود المشع, yadroviy reaktorlar, – المفاعلات النووية, xavfsizlik tizimi, – أنظمة السلامة, yadro sovitish, – التبريد النووي, yoqilg'i, yadroviy texnologiyalar) – النووية)

(التاريخ)

يدرس المؤرخون الحضارات القديمة و الأحداث السياسية. يستخدم الباحثون المصادر الأولية و الوثائق التاريخية لفهم الماضي. كما تلعب التراث الثقافي دوراً في التعليم.

(Soha atamalari: qadimiy sivilizatsiyalar, – الحضارات القديمة, tarixiy hujjatlar, – الوثائق التاريخية, birlamchi manbalar, – المصادر الأولية, siyosiy voqealar, madaniy meros) – التراث الثقافي)

(الجغرافيا)

تركز الجغرافيا على الخرائط الطبوغرافية و المناخ العالمي. يستخدم الجغرافيون الأقمار الصناعية و نماذج البيئة لدراسة الأرض. كما تعتبر الموارد الطبيعية أساساً للتنمية المستدامة

(Soha atamalari: global iqlim – المناخ العالمي, topografik xaritalar – الخرائط الطبوغرافية (Soha atamalari: global iqlim, الموارد ekologik modellar, نماذج البيئة, sun’iy yo‘ldoshlar, الأقمار الصناعية, tabiiy resurslar) – الطبيعية)

(الفيزياء)

تدرس الفيزياء القوانين الكونية و المادة والطاقة. يستخدم العلماء المجاهر الإلكترونية و المعادلات الرياضية لتفسير الظواهر. كما تلعب التجارب المخبرية دوراً في اكتشاف النظريات الجديدة

(Soha atamalari: modda va energiya – المادة والطاقة, koinot qonunlari – القوانين الكونية (Soha atamalari: matematik tenglamalar, المعادلات الرياضية, elektron mikroskop, المجاهر الإلكترونية, laborator tajribalar) – التجارب المخبرية)

(الكيمياء)

تعتمد الكيمياء على التفاعلات الكيميائية و المركبات العضوية. يستخدم الكيميائيون المحاليل المخبرية و أدوات التحليل لاكتشاف الخصائص. كما تلعب الكيمياء الصناعية دوراً في إنتاج المواد

(Soha atamalari: kimyoviy reaksiyalar – التفاعلات الكيميائية (Soha atamalari: organik birikmalar, المركبات العضوية, tahlil asboblari, أدوات التحليل, laborator eritmalar, المحاليل المخبرية, sanoat kimyosi) – الكيمياء الصناعية)

(علم الفلك)

تدرس الفلك الكواكب والنجوم و المجرات. يستخدم الفلكيون التلسكوبات الفضائية و المحاكيات الفلكية لدراسة الكون. كما تلعب الأقمار الصناعية العلمية دوراً في البحث الكوني

(Soha atamalari: sayyoralar va yulduzlar, المجرات (Soha atamalari: galaktikalar, المحاكيات الفلكية, kosmik teleskoplar, التلسكوبات الفضائية, astronomik simulyatorlar, الأقمار الصناعية العلمية, ilmiy sun’iy yo‘ldoshlar)

(الأدب)

يدرس الأدب القصص والروايات و الشعر الكلاسيكي. يستخدم الباحثون التحليل النصي و الدراسات الأدبية لفهم الأسلوب. كما تلعب الثقافة الأدبية دوراً في تعليم اللغة

(Soha atamalari: hikoya va romanlar, الشعر الكلاسيكي (Soha atamalari: klassik she’riyat, الدراسات الأدبية, matn tahlili, التحليل النصي, adabiy tadqiqotlar, الثقافة الأدبية, adabiy madaniyat)

(الطب النفسي)

تعالج الطب النفسي الاضطرابات العقلية و الأمراض النفسية. يستخدم الأطباء العلاج الدوائي و العلاج النفسي الجماعي. كما تعتمد المراكز على تقييم الصحة النفسية للمرضى.

psixik – الأمراض النفسية، **ruhiy buzilishlar** – الاضطرابات العقلية (**Soha atamalari:** **kasalliklar**, **guruhiy** – العلاج النفسي الجماعي، **dorivor terapiya** – العلاج الدوائي، **psixoterapiya**، **ruhiy sog‘liq bahosi** – تقييم الصحة النفسية،

3. TARJIMA STILISTIKASI VA TANQIDI

1- ماذا يعني نقد الترجمة

2- اكتب نقدا لرواية او قصة مترجمة باللغة العربية

3- ماذا يعني نقد الترجمة الإيجابي

4- اكتب نقدا لترجمة من لغة اجنبية الى اللغة الأوزبكية

5- ماذا يعني نقد الترجمة السلبي

6- اكتب نقدا لترجمة قصة قراتها وترجمت الى اللغة الأوزبكية

7- ما المقصود بنقد الترجمة

8- لماذا نحتاج إلى نقد الترجمة

9- ما الفرق بين الترجمة الجيدة والترجمة الضعيفة

10- هل الترجمة الحرفية دائما صحيحة؟ لماذا

11- ما معنى نقل المعنى في الترجمة

12- ما المقصود بالوضوح في الترجمة

13- لماذا يجب أن تكون الترجمة مفهومة للقارئ

14- ما المقصود بالأخطاء اللغوية في الترجمة

15- هل يؤثر ترتيب الكلمات على جودة الترجمة

16- ما أهمية اختيار الكلمة المناسبة في الترجمة

ما معنى الأمانة في الترجمة؟17

هل يجوز للمترجم أن يضيف من عنده؟ ولماذا؟18

ما المقصود بحذف غير مبرر في الترجمة؟19

كيف يؤثر الأسلوب على جودة الترجمة؟20

ما الفرق بين نقد الترجمة وتصحيح الترجمة؟21

لماذا يجب على المترجم معرفة ثقافة اللغتين؟22

ما معنى المصطلح في الترجمة؟23

لماذا تُعد الأخطاء الاصطلاحية من أخطر أخطاء الترجمة؟24

ما دور القارئ في تقييم الترجمة؟25

كيف يمكن تحسين ترجمة ضعيفة بشكل بسيط؟26

4. KONFERINSIYA VA SIMPOZIUM MATERIALLARI TARJIMASI

النص (1): النظام الدولي

يشهد النظام الدولي في السنوات الأخيرة تحولات عميقة، نتيجة تزايد الأزمات السياسية والاقتصادية، وتراجع الثقة بين الدول الكبرى. ولم يعد العالم يُدار وفق قواعد ثابتة كما كان في السابق، بل أصبح أكثر تعقيدًا وتشابكًا. وفي هذا السياق، تبرز الحاجة إلى تعزيز الحوار السياسي واحترام القانون الدولي، باعتبارهما السبيل الوحيد لتجنب الصراعات وحماية السلم العالمي.

النص (2): العلاقات بين الدول

تقوم العلاقات بين الدول على مزيج من المصالح المشتركة والاختلافات السياسية. فالتعاون الدولي لا يعني غياب الخلاف، بل إدارة هذا الخلاف بوسائل سلمية ودبلوماسية. ومن هنا، تلعب المنظمات الدولية دورًا مهمًا في تقريب وجهات النظر، وتوفير منصات للحوار البناء بين الأطراف المختلفة.

النص (3): الأمن والسلم الدوليان

يُعد الحفاظ على السلم والأمن الدوليين من أهم التحديات التي تواجه المجتمع الدولي اليوم. فالنزاعات المسلحة لا تؤثر فقط على الدول المعنية، بل تمتد آثارها إلى المناطق المجاورة والعالم بأسره. لذلك،

تتطلب معالجة هذه النزاعات جهودًا جماعية تقوم على الوساطة السياسية، والعمل الإنساني، والتنمية المستدامة.

النص (4): الدبلوماسية متعددة الأطراف

أصبحت الدبلوماسية متعددة الأطراف أداة أساسية في معالجة القضايا العالمية، مثل التغير المناخي، والهجرة، ومكافحة الإرهاب. إذ لا تستطيع أي دولة، مهما بلغت قوتها، أن تواجه هذه التحديات بمفردها. ومن خلال التعاون الدولي، يمكن للدول تبادل الخبرات، وتنسيق السياسات، وتحقيق نتائج أكثر فاعلية.

النص (5): حقوق الإنسان

تشكل حقوق الإنسان أحد الركائز الأساسية في العلاقات الدولية المعاصرة. فاحترام كرامة الإنسان وحرياته الأساسية لم يعد شأنًا داخليًا بحتًا، بل أصبح قضية ذات بعد دولي. وتسعى الدول، من خلال الاتفاقيات الدولية، إلى تعزيز هذه الحقوق، رغم التحديات السياسية والثقافية القائمة.

النص (6): الاقتصاد والسياسة

يرتبط الاقتصاد العالمي ارتباطًا وثيقًا بالسياسة الدولية. فالقرارات الاقتصادية الكبرى، مثل فرض العقوبات أو توقيع اتفاقيات التجارة، تحمل أبعادًا سياسية واضحة. ولهذا، تحرص الدول على استخدام الأدوات الاقتصادية لتحقيق أهدافها الاستراتيجية، مع محاولة تجنب الإضرار بالاستقرار العالمي.

النص (7): الأزمات الإقليمية

تُظهر الأزمات الإقليمية كيف يمكن لصراع محلي أن يتحول بسرعة إلى قضية دولية. فالتدخلات الخارجية، وتعدد الأطراف المعنية، يزيدان من تعقيد الحلول. ومن هنا، تبرز أهمية الحلول السياسية التي تراعي خصوصيات كل منطقة وتحترم سيادة الدول.

النص (8): دور الأمم المتحدة

تضطلع الأمم المتحدة بدور محوري في حفظ السلم الدولي وتعزيز التعاون بين الدول. ورغم الانتقادات الموجهة إليها، فإنها تبقى الإطار الشرعي الأوسع لمعالجة القضايا العالمية. كما تسهم وكالاتها المتخصصة في مجالات التنمية، والصحة، والتعليم، ومساعدة الشعوب المتضررة.

النص (9): الحوار بين الحضارات

أصبح الحوار بين الحضارات ضرورة ملحة في عالم يشهد تصاعد التوترات الثقافية والدينية. فالفهم المتبادل والاحترام المتبادل يشكلان أساسًا للتعايش السلمي. وتؤكد السياسة الدولية الحديثة على أهمية استخدام الثقافة والتعليم كوسائل لتقريب الشعوب وبناء الثقة.

النص (10): مستقبل التعاون الدولي

رغم التحديات الكثيرة، يبقى التعاون الدولي الخيار الأفضل لمواجهة أزمات المستقبل. فالعالم مترابط أكثر من أي وقت مضى، وأي أزمة في منطقة ما قد تؤثر على الجميع. ولذلك، فإن تعزيز التضامن الدولي والعمل المشترك يمثلان استثماراً في أمن واستقرار العالم.

النص (11): توازن القوى

يُعد توازن القوى مفهوماً أساسياً في السياسة الدولية، حيث تسعى الدول إلى منع هيمنة طرف واحد على النظام العالمي. ويهدف هذا التوازن إلى الحفاظ على الاستقرار، إلا أنه قد يؤدي أحياناً إلى سباق تسلح وتوترات سياسية. ومن هنا، تبرز أهمية الاتفاقيات الدولية للحد من المخاطر وتعزيز الثقة المتبادلة.

النص (12): السياسة الخارجية

تعكس السياسة الخارجية لأي دولة أولوياتها الوطنية ورؤيتها للعالم. فهي تقوم على حماية المصالح الاستراتيجية، وتعزيز العلاقات مع الشركاء، والتعامل بحذر مع الخصوم. وفي عالم سريع التغير، تحتاج هذه السياسة إلى قدر كبير من المرونة والاستجابة للتطورات الدولية.

النص (13): العقوبات الدولية

تُستخدم العقوبات الدولية كأداة سياسية للضغط على الدول أو الجهات التي تنتهك القوانين الدولية. ورغم أنها تهدف إلى تغيير السلوك السياسي، إلا أن آثارها غالباً ما تطال الشعوب قبل الحكومات. ولذلك، يدور نقاش واسع حول فعاليتها وأبعادها الإنسانية.

النص (14): حل النزاعات

يُعد حل النزاعات بالوسائل السلمية من المبادئ الأساسية في العلاقات الدولية. وتشمل هذه الوسائل المفاوضات، والوساطة، والتحكيم الدولي. ويسهم هذا النهج في تقليل الخسائر البشرية والمادية، ويفتح المجال أمام بناء سلام دائم بين الأطراف المتنازعة.

النص (15): الهجرة الدولية

أصبحت الهجرة الدولية من أبرز القضايا السياسية في العصر الحديث. فهي تتأثر بالحروب، والفقر، والتغير المناخي، وتسهم في الوقت ذاته في تغيير التركيبة السكانية للدول المستقبلة. ويتطلب التعامل مع هذه الظاهرة سياسات متوازنة تحترم حقوق الإنسان وتراعي الأمن الوطني.

النص (16): التغير المناخي والسياسة

لم يعد التغير المناخي قضية بيئية فقط، بل تحول إلى ملف سياسي بامتياز. فآثاره الاقتصادية والاجتماعية تؤثر على الاستقرار الداخلي للدول. ومن خلال الاتفاقيات الدولية، تحاول الدول تنسيق جهودها للحد من الانبعاثات ومواجهة التحديات المشتركة.

النص (17): السيادة الوطنية

تعد السيادة الوطنية من أكثر المفاهيم حساسية في السياسة الدولية. فالدول تحرص على حماية استقلالها وقراراتها الداخلية، في حين تفرض العولمة نوعاً من الترابط والاعتماد المتبادل. ويكمن التحدي في إيجاد توازن بين السيادة والتعاون الدولي.

النص (18): الإعلام والسياسة الدولية

يلعب الإعلام دوراً متزايد الأهمية في تشكيل الرأي العام الدولي. فالأحداث السياسية لم تعد تُناقش فقط في القاعات الدبلوماسية، بل أمام جمهور عالمي واسع. ولذلك، أصبحت إدارة الخطاب الإعلامي جزءاً أساسياً من الاستراتيجية السياسية للدول.

النص (19): التحالفات الدولية

تشكل التحالفات الدولية وسيلة لتعزيز الأمن والمصالح المشتركة بين الدول. وقد تكون هذه التحالفات عسكرية أو اقتصادية أو سياسية. ومع ذلك، فإن تغير الظروف الدولية قد يؤدي إلى إعادة تقييم هذه التحالفات أو تعديلها.

النص (20): الأزمات الإنسانية

تترافق النزاعات المسلحة غالباً مع أزمات إنسانية حادة، تشمل النزوح ونقص الغذاء والخدمات الأساسية. ويتحمل المجتمع الدولي مسؤولية أخلاقية في تقديم المساعدات الإنسانية، مع احترام القانون الدولي النص (21): الحوكمة العالمية. الإنساني وحماية المدنيين

تشير الحوكمة العالمية إلى مجموعة القواعد والمؤسسات التي تنظم العلاقات بين الدول على المستوى الدولي. وتهدف هذه الحوكمة إلى إدارة القضايا المشتركة، مثل الأمن والصحة والبيئة. ورغم أهميتها، تواجه الحوكمة العالمية تحديات تتعلق بتفاوت المصالح واختلاف مستويات التنمية بين الدول.

النص (22): الدبلوماسية الوقائية

تسعى الدبلوماسية الوقائية إلى منع نشوب النزاعات قبل وقوعها، من خلال الحوار المبكر وبناء الثقة بين الأطراف المعنية. ويُعد هذا النهج أقل تكلفة من إدارة الأزمات بعد اندلاعها، كما يساهم في تعزيز الاستقرار الإقليمي والدولي على المدى الطويل.

النص (23): التعددية القطبية

يشهد العالم تحولًا متزايدًا نحو التعددية القطبية، حيث لم تعد القوة مركزة في يد دولة واحدة أو كتلة واحدة. ويؤدي هذا التحول إلى إعادة تشكيل موازين القوى، ويخلق فرصًا جديدة للتعاون، إلى جانب تحديات تتطلب إدارة حكيمة للخلافات

النص (24): الأمن الغذائي

يُعد الأمن الغذائي من القضايا الاستراتيجية ذات البعد الدولي. فاضطراب سلاسل الإمداد، والنزاعات المسلحة، والتغير المناخي، كلها عوامل تؤثر على توفر الغذاء. ويتطلب ضمان الأمن الغذائي تعاونًا دوليًا واستثمارات طويلة الأمد في الزراعة والتنمية الريفية

النص (25): القوة الناعمة

تشير القوة الناعمة إلى قدرة الدول على التأثير في الآخرين من خلال الثقافة والقيم والتعليم، بدلًا من استخدام القوة العسكرية أو الاقتصادية. وقد أصبحت هذه الأداة عنصرًا مهمًا في السياسة الخارجية، خاصة في عالم يتسم بتنافس الروايات والصور الذهنية

النص (26): مكافحة الإرهاب

تُعد مكافحة الإرهاب تحديًا مشتركًا للمجتمع الدولي، إذ تتجاوز الجماعات المتطرفة الحدود الوطنية. وتتطلب هذه المواجهة تنسيقًا أمنيًا، إلى جانب معالجة الأسباب الفكرية والاجتماعية التي تسهم في انتشار التطرف

النص (27): التكنولوجيا والعلاقات الدولية

أثرت التطورات التكنولوجية بشكل عميق في العلاقات الدولية، سواء في مجالات الأمن السيبراني أو الاقتصاد الرقمي. وأصبحت التكنولوجيا ساحة جديدة للتنافس بين الدول، ما يستدعي وضع أطر قانونية دولية تنظم استخدامها وتحمي الاستقرار العالمي

النص (28): القانون الدولي

يشكل القانون الدولي الأساس الذي ينظم سلوك الدول في ما بينها. فهو يحدد حقوق الدول وواجباتها، ويضع آليات لحل النزاعات. ورغم التحديات المتعلقة بتطبيقه، يظل القانون الدولي عنصرًا ضروريًا لتحقيق النظام والاستقرار الدوليين

النص (29): التنمية والسلام

ترتبط التنمية المستدامة ارتباطاً وثيقاً بإحلال السلام. فالفقر والبطالة وضعف المؤسسات قد تؤدي إلى عدم الاستقرار. ولذلك، تركز السياسة الدولية الحديثة على دعم التنمية بوصفها أداة وقائية لمنع النزاعات وتعزيز السلم الاجتماعي.

النص (30): مستقبل الدبلوماسية

تواجه الدبلوماسية في المستقبل تحديات متزايدة بسبب تسارع الأحداث وتعدد الفاعلين الدوليين. ومع ذلك، ستظل الدبلوماسية أداة لا غنى عنها لإدارة الخلافات وبناء التوافقات. ويتطلب نجاحها تطوير مهارات التواصل وفهم الثقافات المختلفة.

5. TILI O'RGANILAYOTGAN MAMLAKAT ADABIYOTI

1 variant

1. Al-Farazdaq va al-Axtal ijodini qiyoslab o'xshash va farqli tomonlarini tahlil qiling.
2. Bashshar ibn Burd va Abu Nuvos ijodini qiyoslab o'xshash va farqli tomonlarini tahlil qiling.
3. Arab adabiyotida tazkira janri.

2 variant

1. Qays ibn al Mulavvah va Umar ibn Abu Robi'a ijodini qiyoslab o'xshash va farqli tomonlarini tahlil qiling.
2. Badiuzzamon Hamadoniy va al Haririy ijodini qiyoslab o'xshash va farqli tomonlarini tahlil qiling.
3. Al Johizning "Kitab al- bayan vat- tabyin" asari haqida.

3 variant

1. Badaviy va ishqiy she'riyatning o'ziga xos hususiyatlarni o'zaro qiyoslang.
2. "Kalila va Dimna" va "Panchatantra" asari o'rtasida qanaqa bog'liqlik joyi bor? Qiyosiy tahlil qiling.
3. Umaviylar va Abbosiylar davri she'riyatidagi o'zgarishlar va yangilanishlarni qiyoslang.

4 variant

1. Aʼby Tammom va al Buxturiylar ijodini qiyoslang.
2. Aʼby Ala al Marriy va Abul Atohiya ijodini qiyoslang
3. Al Mutanabbiy va Bashshar ibn Burd ijodini qiyoslang.

5 variant

- 1. Qudama ibn Ja'farning "Naqd ash She'r" asarini tahlil qiling**
- 2. al-Axtal va al Jarir ijodini qiyoslab tahlil qiling.**
- 3. Абул Faraj al Isfahoniyning "Qo'shiqlar kitobi" ni tahlil qiling.**

6 variant

- 1. Абу Mansur as-Saolibiy tazkirasining tarkibi, mazmuni, to'liq tavsifi.**
- 2. Abu Ala al Marriy va italyan yozuvchisi Aligeri Dante ijodini qiyoslang.**
- 3. "Kalila va Dimna" va Gulhaniyning "Zarbulmasal" asarlarini qiyoslang.**